



זוהר היומי

זוהר שמות – דף קכ"ח ע"א

פרשת תרומה

◆ הקטע מתחיל בדף הקודם (קכ"ז ע"ב) ומסתיים בדף זה ◆

טקסט הזוהר

דְּמִיָּא, וְעָבִיד שְׁמוּשָׁא לְאַפְקָא הָהוּא נְהִירוֹ, דְּסְדוּרָא דְיוֹמָא רְבִיעָאָה, וְעָבִיד בְּהֵאֵי אַפְרִיּוֹן שְׁמוּשָׁא, וְאַפִּיק זִיגִין לְזִיגִיָּה, אֵינּוֹן דְּאַתְחֲזִי בְּהָהוּא גְּוֹנָא מִמֶּשׁ, וְהֵאֵי יוֹמָא שְׁמֵשׁ הָהוּא שְׁמוּשָׁא, יִתִּיר מְכַל שְׁאָר יוֹמִין. וְכָלֹא תִלְיָא עַד יוֹמָא שְׁתִּיתָאָה, דְּאַפִּיק אַפְרִיּוֹן כָּל מַה דְּהָהוּ גְּנִיז בֵּיהּ, דְּכַתִּיב, (בראשית א) תוֹצֵא הָאָרֶץ נֶפֶשׁ חַיָּה לְמִינָהּ וְגו'.

וְדָא אֵיהּ יוֹמָא חֲמִישָׁאָה, חַד מְאִינּוֹן עֲצִי הִלְכָּנוּן.

תרגום לעברית

סְדוּר חֲמִישִׁי: שׁוֹפְעַת מְשִׁיכָה אַחַת שֶׁל רַחֲשׁ הַמִּים, וְעוֹשֶׂה שְׁמוּשׁ לְהוֹצִיא אוֹתוֹ אוֹר שֶׁל סְדוּר יוֹם רְבִיעִי, וְעוֹשֶׂה בְּאַפְרִיּוֹן הַזֶּה שְׁמוּשׁ, וּמוֹצִיא מִינִים לְמִינּוֹ, אוֹתָם הַנִּרְאִים בְּאוֹתוֹ גֵּוֹן מִמֶּשׁ. וְיוֹם זֶה שְׁמֵשׁ אוֹתוֹ שְׁמוּשׁ יוֹתֵר מְכַל שְׁאָר הַיָּמִים, וְהַכֹּל תִּלּוּי עַד יוֹם הַשְּׁשִׁי, שֶׁהוֹצִיא הָאֶפְרַיִן כָּל מַה שֶׁהָיָה גְּנוּז בּוֹ, שֶׁכָּתוּב תוֹצֵא הָאָרֶץ נֶפֶשׁ חַיָּה לְמִינָהּ וְגו'.

וְזֶהוּ הַיּוֹם הַחֲמִישִׁי, אֶחָד מֵאוֹתָם עֲצִי הִלְכָּנוּן.

סְדוּרָא שְׁתִּיתָאָה: דָּא אִיהוּ יוֹמָא, דְּאַתְקִין כָּל הָאֵי אַפְרִיזוֹן, וְלִית לִיה תְּקוּנָא, וְלִית לִיה תְּקָפָא, בַּר מַהֵי יוֹמָא, כַּד אָתָא הָאֵי יוֹמָא, אֶתְתֵּקֵן הָאֵי אַפְרִיזוֹן, בְּכַמָּה רוּחִין, בְּכַמָּה נִשְׁמָתִין, בְּכַמָּה עוֹלָמֵתָן שְׁפִירָן בְּחִיזוֹ. אֵינּוֹן דְּאַתְחִזּוֹן לְמִיתָב בְּהִיכְלָא דְמַלְכָּא. אוּף אִיהוּ אֶתְתֵּקֵן בְּשְׁפִירוֹ כָּל שְׁאָר יוֹמִין דְּהוּוּ בְּקֻדְמִיתָא, וְאַתְקִין לוֹן בְּתִיאובְתָּא חֲדָא, בְּרַעוּתָא בְּחֻדּוּהָ, תְּקוּנָא דְלַעֲיָלָא וְתַתָּא.

תרגום לעברית

סְדוּרָא שְׁשִׁי - זֶהוּ יוֹם שֶׁהִתְקִין אֶת כָּל הָאַפְרִיזוֹן הַזֶּה, וְאֵין לוֹ תְּקוּנָא וְאֵין לוֹ תְּקוּף פְּרָט לְיוֹם הַזֶּה. כְּשֶׁבָא הַיּוֹם הַזֶּה, נִתְקֵן הָאַפְרִיזוֹן הַזֶּה בְּכַמָּה רוּחוֹת, בְּכַמָּה נִשְׁמוֹת, בְּכַמָּה עוֹלָמוֹת יְפוֹת מְרָאָה. אוּתָן שְׁנֵאוֹת לְשִׁבְתָּ בְּהִיכְל הַמֶּלֶךְ. אִף הוּא נִתְקֵן בִּיפִי כָּל שְׁאָר הַיָּמִים שֶׁהָיוּ בְּתַחֲלָה, וּמִתְקִין אוֹתָם בְּתִשּׁוּקָה אַחַת, בְּרִצּוֹן, בְּשִׂמְחָה, תְּקוּנָא עֲלִיּוֹן וְתַתְּיוֹן.

טקסט הזוהר

כְּדִין אֶתְקַדְּשׁ הָאֵי אַפְרִיזוֹן, בְּקֻדּוּשִׁין עֲלָאִין וְאַתְעֵטֶר בְּעֵטְרוֹי, עַד דְּסָלִיק בְּסָלִיקוּ דְעֵטְרָא דְנִיחָא, וְאַקְרִי שְׂמָא עֲלָאָה, שְׂמָא קֻדִּישָׁא, דְּאִיהִי שְׁכֵת. נִיחָא דְכָלָא, תִּיאובְתָּא דְכָלָא, דְּבִקּוּתָא דְכָלָא, דְּעִילָא וְתַתָּא כְּחֻדָּא. וְכְדִין כְּתִיב, (שִׁיר הַשִּׁירִים ג) אַפְרִיזוֹן עָשָׂה לוֹ הַמֶּלֶךְ שְׁלֵמָה מַעְצֵי הַלְבָנוֹן.

תרגום לעברית

וְאֵז מִתְקַדְּשׁ הָאַפְרִיזוֹן בְּקֻדְשׁוֹת עֲלִיוֹנוֹת וּמִתְעֵטֶר בְּעֵטְרוֹתָיו, עַד שֶׁעוֹלָה בְּעִלְיָה שֶׁל עֵטְרָה שֶׁל מְנוּחָה, וְנִקְרָא שֵׁם עֲלִיּוֹן, שֵׁם קֻדּוּשׁ, שֶׁהוּא שְׁכֵת. מְנוּחַת הַכֹּל, תִּשּׁוּקַת הַכֹּל, דְּבִקּוּת הַכֹּל, שְׁלֵמַעְלָה וּלְמַטָּה כְּאַחַד. וְאֵז כְּתוּב, (שִׁיר הַשִּׁירִים ג) אַפְרִיזוֹן עָשָׂה לוֹ הַמֶּלֶךְ שְׁלֵמָה מַעְצֵי הַלְבָנוֹן.

אמר רבי שמעון, מאן דזכי ביהוה אפריון, זכי בכלא, זכי למיתב פניחא דצלא דקודשא בריך הוא, כמה דאת אמר, (שיר השירים ב) בצלו חמדותי וישבתי. והשתא דיתבנא בצלא דניחא דא, אית לן לאסתכלא דלא יתבנן אלא בצלא דקודשא בריך הוא, גו ההוא אפריון. ואית לן לאעטרא האי אתר, בעטריז עלאין, עד דיתערוך אילני דההוא אפריון, למיתי עלן בצלא אחרא.

תרגום לעברית

אמר רבי שמעון, מי שזוכה לאותו אפריון, זוכה בכל, זוכה לשבת במנוחה בצל של הקדוש ברוך הוא, כמו שנאמר (שיר השירים ד) בצלו חמדותי וישבתי. וכעת שישבנו בצל של המנוחה הזו, יש לנו להסתכל שלא ישבנו אלא בצל הקדוש ברוך הוא בתוך אותו האפריון, ויש לנו לעטר את המקום הזה בעטרות עליונות עד שיתעוררו האילנות של אותו האפריון לבא עלינו בצל אחר.

טקסט הזוהר

פתח רבי שמעון ברישא ואמר, ויקחו לי תרומה מאת כל איש אשר ידבנו לבו תקחו את תרומתי. ויקחו לי, האי מאן דבעי לאשתדלא במצוה, ולאשתדלא ביה בקודשא בריך הוא, אצטריך דלא ישתדל ביה בריקניא ובמגנא, אלא אצטריך ליה לבר נש לאשתדלא ביה כדקא יאות כפום חיליה. והא אוקימנא מלה דא בכמה אתרי, יאות למיסב בר נש ההוא אשתדלותא דקודשא בריך הוא. כמה דאת אמר (דברים טז) איש במתנת ידו וגו'.

תרגום לעברית

פתח רבי שמעון בראש ואמר, ויקחו לי תרומה מאת כל איש אשר ידבנו לבו תקחו את תרומתי. ויקחו לי, מי שרוצה להשתדל במצוה ולהשתדל בקדוש ברוך הוא, צריך שלא ישתדל בו בריקנות ובחנם, אלא צריך האדם להשתדל בו כראוי כפי כחו. והרי

בִּאֲרָנוּ דְּבַר זֶה בְּכַמָּה מְקוֹמוֹת, יָאֵה לְאָדָם לְשֹׂאת אוֹתָהּ הַשְּׁתַּדְלוֹת שֶׁל הַקָּדוֹשׁ בְּרוּךְ הוּא, כְּמוֹ שֶׁנֶּאֱמַר (דְּבָרִים טז) אִישׁ כְּמִתְנֵת יָדוֹ וְגו'.

טקסט הזהיר

וְאִי תִימָא, הָא כְּתִיב (ישעיה נה) לְכוּ שִׁבְרוּ וְאָכְלוּ וּלְכוּ שִׁבְרוּ בְּלֹא כֶסֶף וּבְלֹא מַחִיר יִין וְחֶלֶב, דְּהָא אִיהוּ בְּמַגְנָא, (ואשתדלותה בלא כסף) וְאִיהוּ אֲשֶׁתַּדְלוּתָא דְּקוּדְשָׁא בְּרִיךְ הוּא. אֲלֵא אֲשֶׁתַּדְלוּתָא דְּאוֹרֵייתָא, כָּל מָאן דְּבָעִי זְכִי בָּהּ. אֲשֶׁתַּדְלוּתָא דְּקוּדְשָׁא בְּרִיךְ הוּא לְמַנְדַּע לִיה, כָּל מָאן דְּבָעִי זְכִי בֵּיה, בְּלֹא אַגְרָא כָּלִל. אֲבָל אֲשֶׁתַּדְלוּתָא דְּקוּדְשָׁא בְּרִיךְ הוּא דְּקִימָא בְּעוֹבְדָא, אֲסִיר לְנִטְלָא לִיה לְמַגְנָא וּבְרִיקְנִיָּא, בְּגִין דְּלֹא זְכִי בְּהָהוּא עוֹבְדָא כָּלִל, לְאַמְשָׁכָא עָלֶיהָ רוּחָא דְּקוּדְשָׁא, אֲלֵא בְּאַגְרָא שְׁלִים.

תרגום לעברית

וְאִם תֹּאמַר, הֲרִי כְּתוּב (ישעיה נה) לְכוּ שִׁבְרוּ וְאָכְלוּ וּלְכוּ שִׁבְרוּ בְּלֹא כֶסֶף וּבְלֹא מַחִיר יִין וְחֶלֶב, שֶׁהֲרִי הוּא בְּחֻנָּם, (והשתדלותה בלא כסף) וְזוֹ הַשְּׁתַּדְלוֹת לְקָדוֹשׁ-בְּרוּךְ הוּא? אֲלֵא הַשְּׁתַּדְלוֹת שֶׁל הַתּוֹרָה - כָּל מִי שֶׁרוֹצֶה לְזַכּוֹת בָּהּ. הַשְּׁתַּדְלוֹת כְּדֵי לְדַעַת אֶת הַקָּדוֹשׁ בְּרוּךְ הוּא - כָּל מִי שֶׁרוֹצֶה, זֹכֶה בּוֹ בְּלִי שָׂכָר כָּלִל. אֲבָל הַשְּׁתַּדְלוֹת בְּקָדוֹשׁ בְּרוּךְ הוּא שֶׁעוֹמְדָת בְּמַעֲשֶׂה, אֲסוּר לְקַחַת אוֹתָהּ לְחֻנָּם וּבְרִיקְנִיָּו, כִּי אֵינָנו זֹכֶה כָּה בְּאוֹתוֹ מַעֲשֶׂה כָּלִל לְהַמְשִׁיךְ עָלָיו רוּחַ הַקָּדֹשׁ, אֲלֵא רַק בְּשָׂכָר שְׁלִים.

טקסט הזהיר

בְּסִפְרָא דְּחֶרֶשִׁי, דְּאוּלִּיף אֲשַׁמְדָּאי לְשַׁלְמָה מְלָכָא, כָּל מָאן דְּבָעִי לְאַשְׁתַּדְלָא לְאַעֲבָרָא מִנֵּיהָ רוּחַ מְסֻבָּא, וּלְאַכְפִּיָּיא רוּחָא אַחֲרָא. הָהוּא עוֹבְדָא דְּבָעִי לְאַשְׁתַּדְלָא בֵּיה, בָּעִי לְמַקְנֵי לִיה בְּאַגְרָא שְׁלִים, בְּכָל מָה דִּיבְעוֹן מִנֵּיהָ, בֵּין זַעִיר בֵּין רַב, בְּגִין דְּרוּחַ מְסֻבָּא,

אִיהוּ אֶזְדַּמֵּן תְּדִיר בְּמַגָּנָא וּבְרִיקָנָיָא, וְאֶזְדָּבֵן בְּלֹא אַגְרָא, וְאַנִּיס לְבָנִי נָשָׂא לְמִשְׁרֵי
עֲלִיָּהּ, וּמִפְתִּי לֹון לְדִיִּירָא עֲמָהוֹן, בְּכַמָּה פְּתוּיִין, בְּכַמָּה אַרְחִין, סְטִי לֹון לְשׁוּוּאָה
דִּיּוֹרִיָּה עֲמָהוֹן.

תרגום לעברית

בְּסִפְר הַכְּשָׁפִים שְׁלֵמַד אֲשַׁמְדָּאִי לְשִׁלְמָה הַמֶּלֶךְ - כָּל מִי שְׁרוּצָה לְהַשְׁתַּדֵּל לְהַעֲבִיר מִמֶּנּוּ
רוּחַ טְמָאָה וְלִכְפּוֹת רוּחַ אַחֲרֵת, אוֹתוֹ הַמַּעֲשֶׂה שְׁרוּצָה לְהַשְׁתַּדֵּל בּוֹ, צָרִיךְ לְקַנּוֹת אוֹתוֹ
בְּשֹׁכֵר מְשֻׁלָּם בְּכָל מָה שְׁיִרְצוּ מִמֶּנּוּ, בֵּין קָטָן בֵּין גָּדוֹל, מִשּׁוּם שֶׁרוּחַ הַטְּמָאָה מְזַדְמָנֶת
תָּמִיד בְּחַנָּם וּבְרִיקָנֹות, וְנִמְכָּרֶת בְּלִי שֹׁכֵר, וְאוֹנֶסֶת בְּנִי אָדָם לְשִׁרּוֹת עֲלֵיהֶם, וּמִפְתָּה
אוֹתָם לְדוֹר עַמָּם. בְּכַמָּה פְּתוּיִים, בְּכַמָּה דְּרָכִים, מְסַטָּה אוֹתָם לְשִׁים דִּיּוֹרָה עַמָּם.

טקסט הזוהר

וְרוּחַ קוּדְשָׁא לָאוּ הָכִי, אֲלֹא בְּאַגְר שְׁלִים, וּבְאַשְׁתְּדָלוּתָא רַב סָגִי, וּבְאַתְדָכָאוּתָא דְגִרְמִיָּה
וּבְאַתְדָכָאוּתָא דְמִשְׁכְּנִיָּה, וּבְרַעוּתָא דְלִבִּיָּה וְנַפְשִׁיָּה. וְלֹאִי דִיכִיל לְמַרוּוח לִיָּה, דִּישׁוּי
מְדוּרִיָּה עֲמִיָּה. וְעַם כָּל דָּא דִּיָּהּ בְּאַרְח מִישְׁר, דְּלֹא יְסֻטִי לִימִינָא וְלִשְׁמַאלָא, וְאִי לָאו,
מִיָּד אֲסַתְלַק מִנִּיָּה, וְאַתְרַחֵק מִנִּיָּה. וְלֹא יְכִיל לְמַרוּוח לִיָּה כְּדָבְקָדְמִיתָא.

תרגום לעברית

וְרוּחַ הַקֹּדֶשׁ אֵינָה כֹּה, אֲלֹא בְּשֹׁכֵר שְׁלָם, וּבְהַשְׁתַּדָּלוּת רַבָּה וּגְדוּלָּה, וּבְטָהוֹר עֲצָמוֹ
וּבְטָהוֹר מְשֻׁכָּנּוֹ, וּבְרִצּוֹן לְבֹו וְנַפְשׁוֹ. וְהִלּוּאִי שְׁיִכּוֹל לְהַרְוִיחַ אוֹתוֹ שְׁיִשִּׁים מְדוּרוֹ עֲמוֹ,
וְעַם כָּל זֶה שְׁיִלַּךְ בְּדֶרֶךְ יִשְׁר, שְׁלֹא יְסַטָּה יְמִינָהּ וּשְׁמַאלָהּ, וְאִם לֹא - מִיָּד מְסַתְלַק מִמֶּנּוּ
וּמִתְרַחֵק מִמֶּנּוּ, וְלֹא יוּכַל לְהַרְוִיחַ אוֹתוֹ כְּבִתְחֻלָּה.

וְעַל דָּא כְּתִיב, וַיִּקְחוּ לִי תְרוּמָה מֵאֵת כָּל אִישׁ, מִהֵהוּא דְאֶקְרִי אִישׁ, דְּאֶתְגַּבֵּר עַל יִצְרֵיהּ.
וְכָל מֶאֵן דְּאֶתְגַּבֵּר עַל יִצְרֵיהּ, אֶקְרִי אִישׁ. אֲשֶׁר יִדְבְּנוּ לְבוֹ, מֵאִי אֲשֶׁר יִדְבְּנוּ לְבוֹ. אֵלָּא.

וְעַל זֶה כָּתוּב וַיִּקְחוּ לִי תְרוּמָה מֵאֵת כָּל אִישׁ, מֵאוֹתוֹ שֶׁנֶּקְרָא אִישׁ, שֶׁמִּתְגַּבֵּר עַל יִצְרוֹ.
וְכָל מִי שֶׁמִּתְגַּבֵּר עַל יִצְרוֹ נֶקְרָא אִישׁ. אֲשֶׁר יִדְבְּנוּ לְבוֹ, מֵה זֶה אֲשֶׁר יִדְבְּנוּ לְבוֹ? אֵלָּא
שֶׁיִּתְרַצֶּה בּוֹ הַקְדוֹשׁ בְּרוּךְ הוּא, כְּמוֹ שֶׁנֶּאֱמַר (תהלים נז) לֵךְ אֲמַר לְבִי. צוּר לְבָבִי. וְטוֹב
לִבִּי. וַיִּיטֵב לְבוֹ. אֵת כָּלֵם אֲמַר בְּקִדּוֹשׁ-בְּרוּךְ-הוּא. אֵף כֵּאֵן - אֲשֶׁר יִדְבְּנוּ לְבוֹ, מִמֶּנּוּ
תִּקְחוּ אֵת תְּרוּמָתִי, שֶׁהָרִי שֵׁם נִמְצָא וְלֹא בְּמָקוֹם אֲחֵר.

מקור ומהדורה

הטקסט הארמי והתרגום לעברית: אתר תורת אמת (toratemetfreeware.com) — © ר' פנחס ראובן שליט"א.

מופץ שלא למטרות רווח, בכפוף לרישיון Creative Commons ייחוס – שימוש לא מסחרי – שיתוף זהה 2.5 (CC BY-NC-SA 2.5):

creativecommons.org/licenses/by-nc-sa/2.5

עיצוב הדף: זוהר היומי.